

Erdélyt illető
ORSZÁGOS KORMÁNYLAP.

1858-dik év.

I. R é s z.

III. darab.

Kiadott és szétküldött szeptember 23-kán 1858.

12. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1858 augusztus 12-ről, mellyel az 1858 november 1-től fogva törvényes fizetési eszközül szolgálendő minden pénznemnek jegyzéke tétetik közhirré.

A birodalmi törvénylap XXXI. dar. 119. sz. kiadott augusztus 21-kén 1858.

A mellékletben közzététetik mindazon pénznemnek jegyzéke, mellyek az 1857 szeptember 19-kén és 1858 april 27-kén kelt legfelsőbb nyiltparancsok (birod. törv. lap 1857. évfolyam 169. sz. s 1858. évfolyam 63. sz.) folytán, 1858 november 1-től fogva törvényes fizetési eszközül szolgálódnak, s mellyek ehhez képest az említett időponttól fogva, minden forgalmi viszonyokban az új ausztriai pénzbecsben minden fizetéseknel, a nekik tulajdonított értékben elfogadandók.

Ezen pénzek állanak:

I. Olly ausztriai pénzekből, mellyeknek veretése az 1857 szeptember 19-kén kelt legfelsőbb nyiltparancsral rendeltetett.

Az idemellékelt ábrák az új pénzek mindkét lapját és karimáját mutatják; az egyleti aranypénzeket, jelesen

1. a koronát
2. a fél koronát

is ideértve, mellyek a törvényes ezüst pénzbecset képviselő fizetési eszköz minőségével nem bírnak.

II. Olly ausztriai pénzekből, mellyek az eddigi conventios pénzbecshez tartoznak, s mellyeknek az 1858 april 27-kén kelt legfelsőbb nyiltparancs által ausztriai pénzbecsben törvényes érték tulajdonított.

III. Az 1857 január 24-kén kelt pénzszereződvény által Ausztriával szövethozott államok pénzeiből, melly államokban az alábbi három pénzbecs egyike van behozva:

I. 1858.

Landes-Regierungsblatt

für

Siebenbürgen.

Jahr 1858.

I. A b t h e i l u n g.

III. Stück.

Ausgegeben und versendet am 23. September 1858.

No. 12.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 12. August 1858, womit das Verzeichniß sämtlicher, vom 1. November 1858 an, als gesetzliche Zahlungsmittel geltenden Münzgattungen veröffentlicht wird.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXXI. Stück, No. 119, ausgegeben am 21. August 1858.

In der Anlage wird das Verzeichniß aller jener Münzgattungen zur allgemeinen Kenntniß gebracht, welche in Folge der Allerhöchsten Patente vom 19. September 1857 und 27. April 1858 (No. 169 vom Jahre 1857, und No. 63 vom Jahre 1858 des Reichs-Gesetz-Blattes), vom 1. November 1858 an, als gesetzliche Zahlungsmittel gelten, und dem zu Folge von diesem Zeitpunkte an in allen Beziehungen des Verkehrs bei Zahlungen in der neuen österreichischen Währung zu dem ihnen beigelegten Werthe angenommen werden müssen.

Dieselben bestehen aus:

I. Oesterreichischen Münzen, deren Ausprägung mit dem Allerhöchsten Patente vom 19. September 1857 angeordnet worden ist.

Die beigelegten Abbildungen stellen beide Seiten und Rand der neuen Münzen dar, mit Einschluß der Vereins-Goldmünzen, nämlich:

1. der Krone,
2. der halben Krone,

welchen die Eigenschaft eines, die gesetzliche Silberwährung vertretenden Zahlungsmittels nicht zukommt.

II. Oesterreichische Münzen, der bisherigen Conventions-Münz-Währung angehörig, welchen durch das Allerhöchste Patent vom 27. April 1858 ein gesetzlicher Werth in österreichischer Währung beigelegt worden ist.

III. Münzen der durch den Münzvertrag vom 24. Jänner 1857 mit Oesterreich verbündeten Staaten, in welchen eine der drei nachstehenden Währungen eingeführt ist:

Бюлетинъ гьбернълѣ провинціалѣ

центръ

A P D E A L Ő.

Авгъ 1858

I. С Е П Ч І Ъ Н Е.

III. тѣлнкіѣ.

Есрдатѣ ми тръмичѣ дн 23. Сентемьре 1858.

Nr. 12.

Декретълѣ

министериалѣ де Финанце дин 12. Августѣ 1858, прин каре се пѣбликѣ консемпъчїзнеа тѣсрорѣ специелорѣ монетаре карї ворѣ авѣ пѣтере кѣ 1. Ноемьре 1858 ка мїжлѣче легалї де солвїчїзне.

Дн бюлетинълѣ имперїалѣ тѣлнкіѣлѣ XXXI, Nr. 119, есрдатѣ дн 21. Августѣ 1858.

Дн additїмжнтѣ се пѣбликѣ консемпъчїзнеа тѣсрорѣ специелорѣ монетарї карї не темѣлѣлѣ патентелорѣ днперѣтеочї дин 19. Сентемьре 1857 ми 27. Априліе 1858 — вѣл. имп. дин авгъ 1857 Nr. 169 ми дин ан. 1858 Nr. 63 — ворѣ авѣ пѣтере кѣ 1. Ноемьре 1858 ка мїжлѣче легалї де солвїчїзне ми карї прин срмаре тотѣ дин ачѣаста епокѣ ворѣ кѣлта а се акцента дн коммерчїѣ ла тѣте солвїчїзїлѣ дн валѣта поѣѣ асѣтриакѣ дѣпѣ валѣрѣа датѣ лорѣ.

Ачѣсте специе монетарї консіетѣ:

I. Дин монетеле асѣтриачѣ а кѣрорѣ тїпѣрїпѣ с'а ординатѣ прин патента днперѣтеаскѣ дин 19. Сентемьре 1857.

Фїгѣреле алѣтѣратѣ днфѣдїшѣаѣѣ амандѣѣ пѣрїїлѣ ми марїїнеѣ монетѣї чѣлеї поѣѣ прѣкѣт ми а ванїлорѣ де аѣрѣ де аї рѣвнїїнѣї адекѣ:

1. а корѣнѣї ми
2. а семї-корѣнѣї

кѣрора нѣ ле конпете калїтатеѣ де а рѣпре-сѣнтѣ ка мїжлѣкѣ легалѣ де солвїчїзне валѣта де арїїнтѣ.

II. Дин монетеле асѣтриачѣ алѣ валѣтѣї конвенчїїналї де маї днпайнте, кѣрора лї с'а датѣ прин патента днперѣтеаскѣ дин 27. Апр. 1858, валѣре легалѣ дн валѣта асѣтриакѣ.

III. Дин монетеле стелелорѣ днпрѣзнате кѣ Асѣтриа прин трантатѣлѣ монетаре дин 24. Іансарїе 1857, дн карї е днпрѣдѣсѣѣ вѣрѣна дїнтре срмѣїорѣле трѣї валѣте:

- a) az ausztriai pénzbecs (liechtensteini fejedelemség);
 - b) a 30 talléros vagy az eddigi 14 talléros láb szerinti talléros pénzbecs (Poroszország, a hohenzollerni tartományok kivételével; Szászország; Hannovera; a hesseni választó fejedelemség; a szász nagyhercezség; a szász-altenburgi, szász-gothai, braunseweigi, oldenburgi s birkenfeldi, anhalt-dessau-kötheni és anhalt-bernburgi hercezségek; a schwarzburg-sondershausseni fejedelemség; a schwarzburg-rudolstadt fejedelemség alsó-uradalma; a waldeck- és pyrmontri; idősbb ágbeli reussi s ifjabb ágbeli reussi; schauburg-lippe és lippei fejedelemségek);
 - c) az 52 1/2 forintos vagy az eddigi 24 1/2 forintos pénzláb szerinti déli német pénzbecs (Bajorország; Würtemberg; a badeni és hesseni nagyfejedelemségek; a szász-meiningeni hercezség; a szász-coburgi fejedelemség; Poroszország hohenzollerni tartományai; a nassau hercezség; a schwarzburg-rudolstadt fejedelemség felső uradalma; a hesseni örgrófság; Frankfurt szabad várossa);
- Ervényességöket tekintve, a törvényes fizetési eszközül nyilvánított különféle pénz-nemek fölösztatnak:

A. Országos pénzekre (ezüstben), mellyek egy bizonyos nemű pénz kikötése nélkül ausztriai pénzbecsben teljesítendő minden fizetéseknél különbség nélkül elfogadandók.

B. Egyleti pénzekre (ezüstben), mellyek az országos pénzekkel egyenlő érvénnyel bírnak, ezenkívül pedig

a) még akkor is, ha a fizetési kötelezettség az ausztriai országos pénzek meghatározott nemére szól, fizetésre fordíthatóak;

b) fizetésekre egyedül fordítandók, ha a fizetési kötelezettség egyleti pénzre szól, melly érvényesség az egyleti pénzeket a pénzeget minden államaiban illeti.

C. Váltópénzekre (ezüstben és rézben), mellyek csak annyiban fogadandók el, a mennyiben a fizetés 25 uj-krajczárnál (1/4 forintnál) kevesebbet tesz, vagy 25 uj-krajczárnál csekélyebb összeg egyenlítendő ki.

Bárá Bruck s. k.

- a) die österreichische Währung (Fürstenthum Liechtenstein);
- b) die Thaler-Währung des 30 Thaler-Fußes oder bisherigen 14 Thaler-Fußes (Königreich Preußen mit Ausschluß der Hohenzollern'schen Lande; die Königreiche Sachsen und Hannover; Churfürstenthum Hessen; Großherzogthum Sachsen; die Herzogthümer Sachsen-Altenburg, Sachsen-Gotha, Braunschweig, Oldenburg mit Birkenfeld, Anhalt-Dessau-Köthen und Anhalt-Bernburg; Fürstenthum Schwarzburg-Sondershausen; Unterherrschaft des Fürstenthums Schwarzburg-Rudolstadt; Fürstenthümer Waldeck und Pyrmont; Neuß ältere Linie und Neuß jüngere Linie; Schaumburg Lippe und Lippe);
- c) die süddeutsche Währung des 52 1/2 Gulden-Fußes oder bisherigen 24 1/2 Gulden-Fußes (die Königreiche Bayern und Württemberg; die Großherzogthümer Baden und Hessen; Herzogthum Sachsen-Meiningen; Fürstenthum Sachsen-Coburg; die Hohenzollern'schen Lande Preußens; Herzogthum Nassau; Oberherrschaft des Fürstenthums Schwarzburg-Rudolstadt, Landgrafschaft Hessen; freie Stadt Frankfurt).

Ihrer Geltung nach unterscheiden sich die als gesetzliche Zahlungsmittel erklärten verschiedenen Münzgattungen in:

A. Landesmünzen (in Silber), welche bei allen nicht in einer bestimmten Münzsorte bedingenen Zahlungen in österreichischer Währung ohne Unterschied angenommen werden müssen;

B. Vereinsmünzen (in Silber), welche gleiche Geltung wie die Landesmünzen haben, überdies aber

a) auch dann, wenn die Zahlungsverbindlichkeit auf eine bestimmte Sorte österreichischer Landesmünzen lautet, zur Zahlung verwendet werden können,

b) allein zu Zahlungen zu verwenden sind, wenn die Zahlungsverbindlichkeit auf Vereinsmünze lautet,

eine Geltung, welche den Vereinsmünzen in allen Staaten des Münzvereines zukommt.

C. Scheidemünzen (in Silber und in Kupfer), welche nur sofern angenommen werden müssen, als die Zahlung weniger als 25 Neukreuzer (1/4 Gulden) beträgt, oder ein geringerer Betrag als 25 Neukreuzer zu begleichen ist.

Freiherr von Bruck m. p.

- a) valsta arctpiakъ (Hpinvlnatъ Lichtenstein)
- b) valsta de tatepl de norma de 30 de tatepl op de norma de 14 de 14 tatepl (pemnaъ Hpscia dinnpeznъ kъ neapa Hohenzollern; pemnaъ Cacconia mi Xanovopa ppinvlnatъ euentopaje Hessen; mapele dkatъ Cacconia; dkatate Sachsen-Altenburg. Sachsen-Gotha; Braunschweig, Oldenburg kъ Birkenfeld, Anhalt-Dessau-Köthen mi Anhalt-Bernburg; ppinvlnatъ Schwarzburg - Sondershausen; Cъsdomlnatъ ppinvlnatъ Schwarzburg-Rudolstadt; ppinvlnate Waldeck mi Pyrmont; Reuss de linia veke mi Reuss de linia nozъ; Schaumburg-Lippe mi Lippe;

c) valsta de Hermania de mézъ-zi de norma de 52 florini mi 1/2 aъ de norma de 24 florini mi 1/2 (pemnele Bavaria mi Biptenrepa; mapelo dkatъ Baden mi Hessen; dkatatъ Sachsen-Meiningen; ppinvlnatъ Sachsen-Coburg; neapa Hpsciei Hohenzollern; dkatatъ Nassau; dominatъ cъnepiope aъ ppinvlnatъ Schwarzburg-Rudolstadt, Komitatъ Hessen; vctatec akepъ Frankfurt).

Ceggiele monetari kapl eant dekapate de mijaoue leraai de comitane ce dictinъ pu ppinvlna nstepel opъ pu modatъ spmъtopis:

A. Pu monetele de neapъ (de apintъ) kapl ce vorъ akventa la tote comitane ce ne vorъ fi a ce pecunide pu o monetъ de terminatъ, pu valsta arctpiakъ flъpъ dictinvepe;

B. Pu monete de ate pecuniet (de apintъ) kapl aъ tote o nstepe kъ monetele de neapъ, mi kapl aфapъ de acencti:

a) ce notъ amuka ka mijaoue de comitane miapъ mi atncti, kândъ comitane na fi ce pecunidъ pu o monetъ de neapъ arctpiakъ; mi pu pmtъ kapl

b) ce notъ amuka nsmat cinzpe la comitane ce vorъ fi a ce pecunide pu moneta pecuniet.

o nstepe kape komete moneteopъ pecuniet pu tote ctatele din pecunide monetele.

C. Pu bani mъnngi (de apintъ mi de apamtъ) kapl nsmat atncti vorъ kъsta a ce akventa, kândъ na fi a ce pecunide op komnana o cmъ mal miktъ de 25 de kpecept noai (1/4 de florinъ).

Baronъ de Bruck m. n.

Jegyzéke

az 1858 november 1-jétől fogva ausztriai pénzbecsben törvényes fizetési eszközül szolgálendő minden pénznemeknek.

I. Az 1857 szeptember 19. császári nyilatko- rancs szerint vert ausztriai pénzek				II. Az eddigi conventios pénzbecs szerinti ausztriai pénzek				III. Az Ausztriával pénzegyletté szövetkezett államok pénzei			
N e v e z e t ö k		Értékek ausztriai pénzbecs- ben		N e v e z e t ö k		Értékek ausztriai pénzbecs- ben		N e v e z e t ö k		Értékek ausztriai pénzbecs- ben	
		frt.	uj- kr.			frt.	uj- kr.			frt.	uj- kr.
A.											
Országos ezüstpénzek.											
1	2 forintos	2	—	1	2 forintos (Scudo)	2	10	Egy talléros (az eddigi 14 talléros láb szerinti) ¹⁾	1	50	
2	1 "	1	—	2	1 " (1/2 Scudo)	1	05				
3	1/4 "	—	25	3	20 krajzáros, újabb verésű (9/10 finomságu) s a Lira Austriaca	—	35				
				4	20 krajzáros, régibb verésű (9 1/3 finomságu)	—	34				
				5	10 krajzáros s a 1/2 Lira	—	17				
				6	5 " s a 1/4 "	—	8,5				
				7	3 krajzáros	—	5				
				8	koronás tallér	2	30				
				9	1/2 koronás tallér	1	12				
				10	1/4 " " "	—	55				
B.											
Egyleti ezüstpénzek.											
1	Egyleti kéttalléros	3	—					1	Egyleti pénz (2 talléros v. 3 1/2 frtos) ²⁾	3	—
2	Egyleti egytalléros	1	50					2	Egyleti kéttalléros ³⁾	3	—
								3	Egyleti egytalléros ⁴⁾	1	50
C.											
Ezüst-váltópénzek.											
1	10 uj-krajzáros	—	10	6 krajzáros (1848 és 1849 évszámmal)	—	10					
2	5 "	—	5								
Réz-váltópénzek.											
1	3 uj-krajzáros	—	3	1	2 krajzáros és 10 cen- timós	1851 évszámmal	—	3			
2	1 "	—	1	2	1 krajzáros és 5 cen- timós		—	1,5			
3	5/10 "	—	0,5	3	3 centimós		—	1			
				4	1/2 krajzáros		—	0,5			
				5	1 centimós		—	0,5			

¹⁾ Következő megjeleléssel: 14 eine feine Mark.

²⁾ " " 7 eine feine Mark.

³⁾ " " 15 ein Pfund fein,

⁴⁾ " " 30 ein Pfund fein,

mint a hasonló nevű ausztriai egyleti pénzeknél

V e r z e i c h n i s s

sämmtlicher, vom 1. November 1858 an, als gesetzliche Zahlungsmittel in österreichischer Währung geltenden Münzsorten

I. Oesterreichische Münzen, ausgeprägt nach dem kaiserlichen Patente vom 19. Sept. 1857				II. Oesterreichische Münzen der bisherigen Conventions-Münz-Währung				III. Münzen der mit Oesterreich zu einem Münzvereine verbundenen Staaten			
Benennung		Werth in österr. Währung		Benennung		Werth in österr. Währung		Benennung		Werth in österr. Währung	
		fl.	Kfr.			fl.	Kfr.			fl.	Kfr.
A. Landes-Silbermünzen.											
1	2 Gulden=Stück	2	—	1	2 Gulden=Stück (Scudo)	2	10	Ein-Thaler=Stück (des bisherigen 14 Thaler-Fußes) ¹⁾	1	50	
2	1 " "	1	—	2	1 " " ^{1/2} (Scudo)	1	05				
3	1/4 " "	—	25	3	20 Kreuzer=Stück neuern Gepräges (9 ⁹ / ₁₀ fein) und die Lira austriaca	—	35				
				4	20 Kreuzer=Stück ältern Gepräges (9 ¹ / ₃ Loth fein)	—	34				
				5	10 Kr.=Stück und die 1/2 Lira	—	17				
				6	5 Kr.=Stück und die 1/4 Lira	—	8,5				
				7	3 Kreuzer=Stück	—	5				
				8	Kronenthaler	2	30				
				9	1/2 Kronenthaler	1	12				
				10	1/4 "	—	55				
B. Vereins-Silbermünzen.											
1	Zwei-Vereinsthaler=Stück	3	—					1	Vereinsmünze (2 Thaler oder 3 1/2 fl.) ²⁾	3	—
2	Ein-Vereinsthaler=Stück	1	50					2	Zwei-Vereinsthaler=Stück ³⁾	3	—
								3	Ein-Vereinsthaler=Stück ⁴⁾	1	50
C. Silber-Scheidemünzen.											
1	10 Neukreuzer=Stück	—	10	6	Kreuzer=Stück (Jahrszahl 1848 und 1849)	—	10				
2	5 " "	—	5								
Kupfer-Scheidemünzen.											
1	3 Neukreuzer=Stück	—	3	1	2 Kreuzer- und 10 Centesimi=Stück	Jahrszahl 1851	—	3			
2	1 " "	—	1	2	1 Kreuzer- und 5 Centesimi=Stück		—	1,5			
3	5/10 Neukreuzer=Stück	—	0,5	3	3 Centesimi=Stück		—	1			
				4	1/2 Kreuzer=Stück		—	0,5			
				5	1 Centesimo=Stück		—	0,5			

¹⁾ Mit der Bezeichnung: 14 eine feine Mark.

²⁾ " " " 7 eine feine Mark.

³⁾ " " " 15 ein Pfund fein,

⁴⁾ " " " 30 ein Pfund fein,

wie bei den gleichnamigen österreichischen Vereinsmünzen.

Конвенційна

таблиця спеціалоръ монетарі карі воръ аве пѣтере къ 1. Ноембре 1858 ка тіжлоче легалі
de солвічїне дп валѣта австріакъ.

I. monete австріаче тіпъrite дѣнъ patenta дп-перѣтаскъ din 19. Септембре 1857.				II. monete австріаче de валѣта конвенційнале de пѣнъ акъм				III. monetele din statele карі аѣ дп-кеіалѣ trantatzлѣ monetape къ Австріа			
N з m і p e a		валорѣа дп вал. австріакъ		N з m і p e a		валорѣа дп вал. австріакъ		N з m і p e a		валорѣа дп вал. австріакъ	
		фл.	кр. пої			фл.	кр. пої			фл.	кр. пої
A.											
Banі de арѣінтѣ de деаръ.											
1	Banі de 2 фл.	2	—	1	banі de 2 фл. (Scudo)	2	10	8нѣ талерѣ (de норма de пѣ-нъ акъм de 14 талері ¹⁾)	1	50	
2	" " 1 "	1	—	2	" " 1 " (¹ / ₂ Scudo)	1	05				
3	" " ¹ / ₄ "	—	25	3	" " 20 крѣч. de форма новѣ ⁹ / ₁₀ lotѣ фінѣ ші Lira австріакъ	—	35				
				4	banі de 20 кр. de форма веке (⁹ / ₁₀ lotѣ фінѣ)	—	34				
				5	banі de 10 кр. ші ¹ / ₂ Lira	—	17				
				6	banі de 5 кр. ші ¹ / ₄ Lira	—	8,5				
				7	banі de 3 кр.	—	5				
				8	талері de корѣнъ	2	30				
				9	¹ / ₂ de талерѣ de корѣнъ	1	12				
				10	¹ / ₄ " " " "	—	55				
B.											
Banі мѣнѣнці de аї резнїзнеї.											
1	Banі de дої талері de резнїзне	3	—					1	monetѣ de резнїзне (2 талері op 3 фл. ші ¹ / ₂) ²⁾	3	—
2	Banѣ de 8нѣ талерѣ de резнїзне	1	50					2	banѣ de дої талері de резнїзне ³⁾	3	—
								2	banѣ de 8нѣ талерѣ de резнїзне ⁴⁾	1	50
C.											
Banі мѣнѣнці de арѣінтѣ.											
1	banѣ de 10 кр. пої	—	10	banѣ de 6 крѣчері (Nзmѣрѣлѣ а-пѣлѣ 1848 ші 1849)	—	10					
2	" " 5 " "	—	5								
Banі мѣнѣнці de арашъ.											
1	banѣ de 3 крѣчері пої	—	3	Np. аврѣлї 1851	1	banѣ de 2 крѣчері ші de 10 centecimї	—	3			
2	" " 1 " "	—	1		2	banѣ de 1 кр. ші de 5 centecimї	—	1,5			
3	" " ³ / ₁₀ " "	—	0,5		3	banѣ de 3 centecimї	—	1			
					4	banѣ de ¹ / ₂ de крѣчерїѣ	—	0,5			
					5	banѣ de 1 centecimo	—	0,5			

¹⁾ къ нѣмїрѣа: 14 о таркѣ фінѣ,

²⁾ " " 7 о таркѣ фінѣ,

³⁾ " " 15 8нѣ пѣндѣ фінѣ

⁴⁾ " " 30 8нѣ пѣндѣ фінѣ

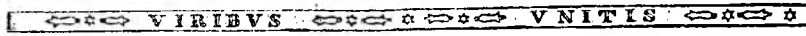
ка ші ла monetele резнїзнеї австріаче de ачелашї нѣме.

A.

**Országos ezüstpénzek.
Landes-Silbermünzen.**

Banii de gearb, de aruintă.

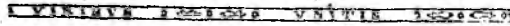
Két forintos.
Zwei-Gulden-Stück.
De doi Florini.



Egy forintos.
Ein-Gulden-Stück.
De ună Florină.



Egy negyedrészt forintos.
Ein-Viertel-Gulden-Stück.
De ună pătrăsis de Florină.

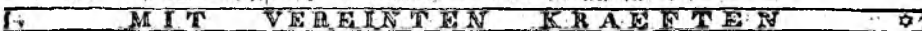


B.

**Egyleti ezüstpénzek.
Bereins-Silbermünzen.**

Banii de aruintă de ai peşnişnei.

Egyleti kéttalléros.
Zwei-Bereinsthaler-Stück.
De doi talerpi de peşnişne.



Egyleti egytalléros.
Ein-Vereinsthaler-Stück.
De noš talerš de peznisne.



MIT VEREINTEN KRÄFTEN

Mgyleti aranypénzek.
Vereins-Goldmünzen.

Bani de aspš de ai peznisnei.

Egy korona.
Eine Krone.
О коронѣ.



MIT VEREINTEN KRÄFTEN

Egy fél korona.
Eine halbe Krone.
О жометате де коронѣ.



MIT VEREINTEN KRÄFTEN

C.

Ezüst váltópénzek.
Silber = Scheidemünzen.
Bani mързаци de aršintš.

Tiz ukrajczáros.
Zehn = Zehnkreuzer = Stück.
Band de zече крѣчері noi.



Öt ukrajczáros.
Fünf = Fünfkreuzer = Stück.
Band de чинчі крѣчері noi.



Réz váltópénzek.
Kupfer = Scheidemünzen.
Банї мѣхнѣи де арапѣ.

Három ujkraczaros.
Drei = Neufreuzer = Stück.
Банѣ де треї крѣчерї ної.



Egy ujkraczaros.
Ein = Neufreuzer = Stück.
Банѣ де знд крѣчерїс ноѣ.



Öt tizedrész ujkraczaros.
Fünf = Zehntel = Neufreuzer = Stück.
Банѣ де чинѣ а зечеа а зндї крѣчерїс ноѣ.



BCU Central University Library Cluj

13. szám.

Császári rendelet

1858 augusztus 15-ről,

kiható az egész birodalomra, a lombard-velencei királyságot, Dalmátországot s a katonai határőrséget kivéve, a kincstári ut-, hid- és rév-vámilletékeknek ausztriai pénzbecsbeni mérve iránt.

A birodalmi törvénylap XXXII. dar. 124. sz. kiadatott augusztus 26-kán 1858.

1858 april 27-kén kelt nyiltparancsom (birod. törv. lap 63. sz.) 6. §-ra vonatkozólag, ministereim s birodalmi tanácsom meghallgatása után, az egész birodalomra nézve, a lombard-velencei királyságot, Dalmátországot s a katonai határőrséget kivéve, elrendelőnek találom, miszerint a kincstári ut-, hid- és rév-vámilletékek 1858 november 1-jétől fogva ausztriai pénzbecsben, az alábbi intézkedések által megállapított mérvek szerint szedessenek be:

1. Az utvám a befogott igás-marháért két uj-krajczárjával, a be nem fogott igás-marháért s a nohéz hajtómarháért egy uj-krajczárjával, a könnyű hajtómarháért pedig egy

No. 13.

Kaiserliche Verordnung

vom 15. August 1858,

wirksam für das gesammte Reich, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches, Dalmatiens und der Militärgränze,

über das Ausmaß der Ararial-Weg-, Brücken- und Ueberfahrts-Mauthgebühren in österreichischer Währung.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXXII. Stück, No. 124, ausgegeben am 26. August 1858.

Mit Beziehung auf den §. 6 Meines Patentes vom 27. April 1858 (Nr. 63 des Reichs-Gesetz-Blattes) finde Ich, nach Vernehmung Meiner Minister und Anhörung Meines Reichsrathes, für das gesammte Reich, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches, Dalmatiens und der Militärgränze, zu bestimmen, daß die Ararial-Weg-, Brücken- und Ueberfahrts-Mauthgebühren vom 1. November 1858 an in österreichischer Währung, nach den Ausmaßen, welche die nachfolgenden Anordnungen festsetzen, einzuhoben sind:

1. Die Wegmauth wird für Zugvieh in der Besspannung mit zwei Neufreuzern, für Zugvieh außer der Besspannung und für schweres Triebvieh mit Einem Neufreuzer und für leichtes Trieb-

Nr. 13.

Ordinьчиunea

Imperiale dın 15. August 1858.

pentru toată țara principala imperiale afară de peninsula rombardo-venetiană, de Dalmația, și de confințele militare, prin care competențele de vamă pentru drumurile, podurile și trecătorile erariale se determină după valoarea austriacă.

Am înțeles în imperiale numărul XXXII, Nr. 124, către data 26. August 1858.

Am raportat că §. 6 al patentei mele din 27. Aprilie 1858 (nr. 63), despre ce am prezentat pe ministrul meu și am ascultat pe consilierii mei imperiale afară de calea a determina pentru toată țara, afară de peninsula rombardo-venetiană, de Dalmația și de confințele militare ca, din 1. Noiembrie 1858 aproape competențele de vamă pentru drumurile, podurile și trecătorile erariale, să se iasă după valoarea austriacă, despre determinarea, către toată țara de drumurile și trecătorile:

1. Vama de drumuri pentru vite de trăsor, dacă sunt prinse, se determină la doi croașeri noi, iar pentru vite de trăsor neprinse și pentru vite mănate dinapoi la unul cro-

fél uj-krajczárjával szabatik ki minden darab után egy mértföldre.

A hidakra nézve
1. oszt. 2. oszt. 3. oszt.

2. A hidvám minden darab igás-marháért . . . 2 4 6
minden darab nehéz hajtómarcháért . . . 1 2 3

a könnyű apró hajtómarcháért . . . 1/2 1 1 1/2
uj-krajczárjával fizetendő.

3. Olly kincstári réveknél, mellyek a hidak helyett rendesen léteznek, az illeték általában a hidakra nézve megállapított vámszabás szerint szabatik ki, azonban következő eltérésekkel:

a) Tíz ölnél csekélyebb szélességű vizekeni réveknél, az első osztályu hidakra nézve megállapított illeték fizetendő.

b) Minden személy, különbség nélkül, husz ölnél nem szélesebb vizekeni réveknél két ukrajczárnyi illetéket, husz ölnél szélesebb, de negyven ölnél nem szélesebb vizekeni réveknél négy ukrajczárt, negyven ölnél szélesebb vizekeni réveknél hat ukrajczárt köteles fizetni.

Minden vonó- vagy toló-taligás személy az illeték kétszeres mennyiségét tartozik fizetni.

Ezen határozatok csak azon kincstári révekre nézve érvényesek, mellyekre nézve az illeték mérve eddigelő az 1820 december 30-kán kelt császári határozvány által, s Magyar-, Erdély, Horvát- és Tótországot, a Szerbvajdaságot és temesi hánságot illetőleg az 1853 február 10-kén kelt szabály (birod. törv. lap 133. sz.) által megállapított összegekben van kiszabva.

Jelen rendeletem végrehajtására pénzügyi ministerem utasittatik.

Laxenburg 1858 augusztus 15-kén.

Ferencz József, s. k.

Gróf Buol-Schauenstein s. k.

Báró Bruck s. k.

Legfelsőbb rendeletre:

Báró Ransonné s. k.

14. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1858 augusztus 23-ról,

kiható az egész birodalomra, a katonai határőrséget kivéve,

I. 185 9.

vieh mit einem halben Neufkreuzer vom Stück für Eine Meile bemessen.

Für Brücken
1. Classe. 2. Classe. 3. Classe.

2. Die Brückenmauth ist von jedem Stück Zugvieh mit . . . 2 4 6
von jedem Stück Tragvieh und schwerem Erlevieh mit . . . 1 2 3

vom leichten kleinen Erlevieh mit . . . 1/2 1 1 1/2
Neufkreuzer zu entrichten.

3. Für Ararial-Ueberfahrten, welche stätt der Brücken gewöhnlich bestehen, wird die Gebühr im allgemeinen nach dem für Brücken festgesetzten Mauthtarife bemessen, jedoch mit folgenden Abweichungen:

a) Bei Ueberfahrten über Flüsse von weniger als zehn Klafter Breite ist die Gebühr, wie sie für die Brücken der ersten Classe bestimmt ist, zu entrichten.

b) Jede Person ohne Unterschied hat bei einer Ueberfahrt über Flüsse von nicht mehr als zwanzig Klafter Breite die Gebühr von zwei Neufkreuzer, über Flüsse von mehr als zwanzig, aber nicht über vierzig Klafter Breite, vier Neufkreuzer, über Flüsse von mehr als vierzig Klafter Breite sechs Neufkreuzer zu entrichten.

Jede Person mit einem Zieh- oder Schiebkarren hat die Gebühr in doppeltem Maße zu bezahlen.

Diese Bestimmungen gelten nur für diejenigen Ararial-Ueberfahrten, für welche das Gebührenmaß bisher nach den, durch die kaiserliche Entschliessung vom 30. Dec. 1820 und für Ungarn, Siebenbürgen, Kroatien und Slavonien, die serbische Wojwodschafft und das Temeser Banat durch die Vorschrift vom 10. Februar 1853. (No. 133 des Reichs-Gesetz-Blattes) festgesetzten Beträgen bemessen ist.

Mein Minister der Finanzen ist zur Vollziehung Meiner gegenwärtigen Verordnung angewiesen.

Laxenburg den 15. August 1858

Franz Joseph m. p.

Gräf Buol-Schauenstein m. p.

Freiherr von Bruck m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:

Freiherr v. Ransonné m. p.

No. 14.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 23. August 1858,

wirksam für das gesammte Reich, mit Ausnahme der Militärgrenze,

чепъс ноѣ, еар' пентръ вите змиоре мапате диннапоі о жметате де крччериѣ ноѣ де фѣзкаре канетѣ ми де фѣзкаре милѣ.

Пентръ Подзрѣле де
1. класе 2. кл. 3. кл.

2. Vama nocte podzri va fi de fizekare vite trzrtope . . . 2 4 6
de fizekare kanš de vite nprztope mi pentrs vite мапате диннапоі . . . 1 2 3
pentrs vitele miči an мапатопе . . . 1/2 3 1/2

Pentrs trekztorile ерарѣлѣ, че крстѣ де регълѣ an локълѣ подзрѣлорѣ, се ва демъсра танса nocte totѣ дѣпѣ тарѣфа де вамѣ стзторѣ пентрѣ подзрѣ, днсе кѣ зрмѣтореле есченѣзнѣ:

a) ла трекзторѣле де nocte ржзрѣле маі днрзете де зече стжпѣни ва fi танса прекум е чеа determinatъ пентрѣ подзрѣле де класа днтѣла.

b) Фѣзкаре персонѣ, фѣрѣ dictinчере, ва респзнде ла трекзторѣле де nocte ржзрѣле, че нѣ сжнт маі late де дозезечѣ де стжпѣни, танса де доі крччериѣ ноі, nocte ржзрѣле маі late де дозезечѣ, карѣ днсе нѣ трекѣ nocte патрззечѣ де стжпѣни, ворѣ респзнде патрѣ крччериѣ, еар' nocte ржзрѣ маі late де патрззечѣ де стжпѣни ворѣ респзнде шесе крччериѣ.

Фѣзкаре персонѣ кѣ знѣ крччелѣ де трасѣ ор де днпѣнѣ ва респзнде танса дндоѣтѣ.

Aчесте дѣпззечѣзнѣ ворѣ авѣ валоре нѣ маі пентрѣ ачеле трекзторѣ ерарѣлѣ, пентрѣ карѣ нѣсзра танселорѣ а фокѣ стзторѣ де респрѣнтѣлѣ днперѣтескѣ дн 30. Дечемѣре 1820; еар' пентрѣ Ѣгарѣла, Ардеалѣлѣ, Кроаѣла ми Сѣлавоѣла, пентрѣ воѣводатѣлѣ серѣкѣ кѣ Бѣнатѣлѣ тимѣшѣанѣлѣ прѣн прескрѣнтѣлѣ дн 10 Фабрѣ 1853 (Nr. 133 вѣл. имп.)

Ministerѣлѣ де Finance о днсзрѣчатѣ кѣ ескзтареа ордѣнѣчѣнеі меле де Фауѣ.

Лаксѣнѣзргѣ дн 15. Августѣ 1858.

Францѣскѣ Јосѣфѣ м. п.

Ком. Буол-Шауенстеин м. п.

Баронѣлѣ де Брѣк м. п.

Дн мандатѣлѣ днперѣтескѣ:

Баронѣлѣ де Пансонет м. п.

Nr. 14.

Декретѣлѣ

ministerѣлѣ де Finance дн 23.

Августѣ 1858,

пентрѣ тоѣ цереде имперѣлѣлѣ афарѣ де конѣнтѣлѣ милѣтаре

a kincstári vizvámoknak, továbbá bizonyos vámilletékeknek, nemkülönben a lombard-velencei királyságban az egyesített illetékeknek s a mérleg- és mértékhiteljesítési illetékeknek 1858 november 1-től fogva leendő beszedése iránt.

A birodalmi törvénylap XXXII. dar. 126. sz. kiadatott augusztus 26-kán 1858.

Az 1858 augusztus 15-kén kelt legfelsőbb határozvány folytán közhírré tételik, miszerint 1858 november 1-től fogva

- a vizvámok,
- az 1858 augusztus 15-kén kelt legfelsőbb császári rendelet (birod. törv. lap 124. sz.) határozata alatt nem foglalt kincstári révilletékek,
- a lombard-velencei királyságban az egyesített illetékek (Diritti uniti) s a mérleg- és mértékhiteljesítési illetékek (Diritti per la verificazione dei pesi e delle misure)

beszedésénél, az illeték kiszabása, ausztriai pénzbeesben az 1858 april 27-kén kelt legfelsőbb nyil parancs (birod. törv. lap 63. sz.) 5 és 6. §§-nak határozatai szerint teljesítendő, s hogy a mennyiben ezen kiszabásnál a 100 conventios forintnak vagy 300 ausztriai lírának az ausztriai pénzbees szerinti 105 forinthez való arányához képest, az adókötelezett által összesen fizetendő illetékek mennyiségében, az ausztriai pénzbees szorinti egész forintokon vagy egész ukrajczárokon kívül ukrajczár törtrészei keletkeznek, az egy fél ($\frac{5}{10}$) ukrajczárt meghaladó törtrészek egy egész ukrajczárnak, ellenben az egy fél ukrajczár nem rugó, de egy negyedrészt krajczárt vagy annál többet tevő törtrészek egy fél ukrajczárnak tekintendők, a csekélyebb törtrészek pedig figyelembe nem veendőek.

Azon esetekben, melyekben az adókötelezett által fizetendő összes illeték egy ukrajczárra nem rug, de egy fél ($\frac{5}{10}$) ukrajczárt meghalad, egy egész ukrajczár, ha pedig az összes illeték egy fél ukrajczárra nem rug, egy fél ukrajczár fizetendő.

Bárá Bruck s. k.

über die Einhebung der Aerarial-Wassermäuthe, dann gewisser Ueberfuhrungsgebühren, ferner im lombardisch-venetianischen Königreiche der vereinten Gebühren und Zimentirungsgebühren vom 1. November 1858 angefangen.

Zu Reichs-Gesetz-Blatte XXXII. Stück No. 126 ausgegeben am 26. August 1858.

In Folge der Allerhöchsten Entschliessung vom 15. August 1858 wird fundgemacht, daß vom 1. November 1858 an bei der Einhebung

- der Wassermäuthe,
- der Aerarial-Ueberfuhrungsgebühren, welche nicht unter den Bestimmungen der Allerhöchsten kaiserlichen Verordnung vom 15. August 1858 (No. 142 des R. G. Bl.) begriffen sind,
- im lombardisch-venetianischen Königreiche der vereinten Gebühren (Diritti uniti) und der Zimentirungsgebühren (Diritti per la verificazione dei pesi e delle misure)

die Gebührenbemessung in der österreichischen Währung nach den Bestimmungen der §§. 5 und 6 des Allerhöchsten Patentes vom 27. April 1858 (No. 63 des Reichs-Gesetz-Blattes) vorzunehmen ist, und daß, soweit sich bei dieser Bemessung nach dem Verhältnisse von 100 Gulden Conventions-Münze oder 300 Lire austriache zu 105 Gulden der österreichischen Währung in dem Gebührenbeitrage, den ein Steuerpflichtiger vereint zu entrichten hat, nebst ganzen Gulden österreichischer Währung oder ganzen Neukreuzern Bruchtheile, eines Neukreuzer ergeben, die Bruchtheile die einen halben ($\frac{5}{10}$) Neukreuzer überschreiten, als ein ganzer Neukreuzer, Bruchtheil hingegen, die einen halben Neukreuzer nicht erreichen, jedoch einen Viertelkreuzer oder darüber ausmachen, als ein halber Neukreuzer zu behandeln, mindere Bruchtheile aber außer Beachtung zu lassen sind. In Fällen, in denen die Gesamtgebühren, die ein Steuerpflichtiger zu entrichten hat, einen Neukreuzer nicht erreicht, jedoch einen halben ($\frac{5}{10}$) Neukreuzer übersteigt, ist ein ganzer Neukreuzer, wenn aber die Gesamtgebühren einen halben Neukreuzer nicht erreicht, ein halber Neukreuzer zu entrichten.

Freiherr von Bruck m. p.

decise дикъссарса въмълорѣ де не апеле ераріалі. аноі а зпорѣ ауміте тансе нентрѣ трекъторі. — маі диколо decise дикъссарса танселорѣ резните ми а танселорѣ нентрѣ дикъсире сѣд (верификаре). дин ремиаэд ломбардо-венеціанѣ. дин 1. Ноембре 1858 диколо.

Am 26. August 1858, No. 126. cstradatъ дн 26. Августъ 1858

По іемейшъ рескрипціи димперътескъ дин 15. Августъ 1858, се публікъ къ дин 1. Ноембре 1858 диколо, ла скѣтереа

- a въмълорѣ де не апъ,
- a танселорѣ нентрѣ трекъторіе ераріалі, карі не сѣнтъ квинпринсе днтре діенсечисніе ординъчиснеі димперътескъ дин 15. Августъ 1858 (вкл. имп. Nr. 121).
- Am ремиаэд ломбардо-венеціанѣ ла дикъссарса резните лорѣ комметинга (drilli uniti) ми ла дикъссарса танселорѣ нентрѣ верификаре (drilli per la verificazione dei pesi e delle misure).

демъсрарса танселорѣ сѣ се днтреприндъ дн валета асепіакъ, дѣнъ діенсечисніе §§. 5 ми 6 ал патентеі димперътескъ дин 27. Априліе 1858 (вкл. имп. Nr. 63). Ассеміона се фаче квинокрѣкъ къ. дексма къ окъчиснеа асетеі демъсрѣрі, фѣксто дѣнъ пропорціона де 100 флорині монетъ конвенціонаре ор 300 де ліре асепіаче кѣтрѣ 105 флорині де валѣтъ асепіакъ, с'арѣ арѣта, — дн сѣмѣ танселорѣ, че арѣ але респѣндо облератѣлѣ днтрѣзна, — не дѣнѣ флорині днтреуі де валѣтъ асепіакъ ор не дѣнѣ днтреуі крѣчері ноі, днкъ ми фрѣнтѣре де крѣчері ноі; фрѣнтѣреде че ворѣ тречѣ несте жѣметате $\frac{5}{10}$ знѣ крѣчеріс ноѣ. сѣ се консідерѣ ка знѣ крѣчеріс ноѣ; сар' фрѣнтѣреде че ворѣ фі маі міче де о жѣметате де крѣчеріс ноѣ, днсе ворѣ фі фѣкандѣ знѣ нѣтрѣрѣс де крѣчеріс ор маі мѣтѣ. сѣ се траитезе ка о жѣметате де крѣчеріс ноѣ. Фрѣнтѣре маі міче не се ворѣ лѣа дн консідерѣчисне.

Am касрїе кѣндѣ, комметинга днтрѣарѣ че арѣ а о респѣндо облератѣлѣ, не арѣ фі ажѣнтѣндѣ ла знѣ крѣчеріс ноѣ, днсе арѣ фі трекѣндѣ несте о жѣметате ($\frac{5}{10}$), атѣнчї се на респѣндо знѣ крѣчеріс ноѣ днтрѣрѣ, днсе дексма комметинга несте тотѣ не на фі ажѣнтѣндѣ ла о жѣметате де крѣчеріс ноѣ, се ва респѣндо о жѣметате де крѣчеріс ноѣ.

Баронъ дѣ Брѣк м. п.

15. szám.

Rendelete

a belügyi ministeriumnak 1858 augusztus 25-ről.

kiható minden koronaországokra, a katonai határőrséget kivéve, az előfogatért, katonai szállásolásért és katonai segélyért járó illetékeknek ausztriai pénzbecsre való átszámítása iránt.

A birodalmi törvénylap XXXIII. dar. 130. sz. kiadott augusztus 28-kán 1858.

A bel- és pénzügyi ministeriumok s a Császár Ő Felségének központi katonai kanczelláriája, az előfogatért, katonai szállásolásért és katonai segélyért járó kárpótlásoknak ausztriai pénzbecsre való átszámítását következőleg állapították meg:

A. Előfogal.

Az A. kimutatás azon összegeket tartalmazza, a melyekre határozottak az előfogatszolgáltatásért az államkincstár által a jelenleg divatozó mód szerint adandó kárpótlások ausztriai pénzbecsben.

B. Katonai szállásolás.

A B. kimutatásban azon összegek határozók meg, a melyekre az államkincstár (katonai pénzalap) által a hadsereg szállásolása iránt 1851 május 15-kén kelt szabály (bir. törv. lap 1851. évfolyam 124. sz.) s az 1852 július 28-kán kelt kibocsátvány (birod. törv. lap 1852. évfolyam 155. sz.) szerint adandó kárpótlások ausztriai pénzbecsben állítottak.

C. Katonai segélyek s a polgári közigazgatás intézetei számára kirendelt őrcsapatok.

Az 1856 június 17-kén kelt rendeletben (birod. törv. lap 1856. évfolyam 106. sz.) meghatározott illetékek, jelesen:

1. A tisztek s a legénység pótpénzei (2. §.) havonkénti 20 forintról conventios pénzben 21 forintra ausztriai pénzbecsben, továbbá naponkénti 40 krajczárról conventios pénzben 70 ujkrajczárra, naponkénti 3 krajczárról conventios pénzben 5 ujkrajczárra, és

2. a katonai pénzalap számára fizetendő kárpótlások (4. §.) a helybeli létszámból kirendelt segélyekért 4 krajczárról conventios pénzben 7 ujkrajczárra s a beszóllított szabadságosok létszámából kirendelt segélyért 18 krajczárról conventios pénzben $31\frac{5}{10}$ ujkrajczárra tételnek át naponként minden legény után.

Az A., B. és C. alatt főnebb elősorolt minden átváltoztatások 1858 november 1-jén lépnek hatályba.

Báró Bach s. k.

No. 15.

Verordnung

des Ministeriums des Innern vom 25. August 1858,

wirksam für alle Kronländer mit Ausnahme der Militärgränze, betreffend die Umsehung der Gebühren für Vorspann, Militäreinquartierung und Militärassistenzen auf österreichische Währung.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXXIII. Stück, Nr. 130, ausgegeben am 28. August 1858.

Die Ministerien des Innern und der Finanzen, dann die Militär-Central-Kanzlei Sr. Majestät des Kaisers haben die Umsehung der Vergütungen für Vorspann, Militäreinquartierung und Militärassistenzen auf österreichische Währung in folgender Art festgestellt:

A. Vorspann.

Der Ausweis A enthält die Ziffern, auf welche die dermal in Wirksamkeit stehenden Vergütungen des Staatschazes für geleistete Vorspann in österreichische Währung festgesetzt sind.

B. Militäreinquartierung.

Zu dem Ausweise B sind die Sätze bestimmt, auf welche die in der Vorschrift über die Einquartierung des Heeres vom 15. Mai 1851 (No. 124 des Reichs-Gesetz-Blattes vom Jahre 1851), und in dem Erlasse vom 28. Juli 1852, (No. 155 des Reichs-Gesetz-Blattes vom Jahre 1852) enthaltenen Vergütungen des Staatschazes (Militärfondes) in österreichischer Währung umgestellt worden sind.

C. Militärassistenzen und Wachcomanden für Anstalten der Civil-Verwaltung.

Die in der Verordnung vom 17. Juni 1856 (No. 106 des Reichs-Gesetz-Blattes vom Jahre 1856) bestimmten Gebühren, und zwar:

1. Die Zulagen der Officiere und der Mannschaft (§. 2) sind von monatlich 20 Gulden Conventions-Münze auf 21 Gulden österreichische Währung, dann von täglichen 40 Kreuzern Conventions-Münze auf 70 Neukreuzer, von täglichen 3 Kreuzern Conventions-Münze auf 5 Neukreuzer, und

2. die an den Militärfond zu leistenden Vergütungen (§. 4) für Assistenzen aus dem Localstande von 4 Kreuzer Conventions-Münze auf 7 Neukreuzer, und für einberufene Urlauber von 18 Kreuzer Conventions-Münze auf $31\frac{5}{10}$ Neukreuzer täglich für den Mann umgestellt worden.

Sämmtliche vorstehend unter A, B und C bekannt gegebenen Umsehungungen treten vom 1. November 1858 in Wirksamkeit.

Freiherr von Bach m. p.

Nr. 15.

Ordinvenea

ministerial de interne din 25. August 1858.

uentra tóte repere imperială afară de confinurile militare, prin care se pedesc în valsta austriacă comenzierea pentru noștrii, încorporarea de soldați în acciținea militară.

În vialinială imperială numărul XXXIII, Nr. 130, eșpadatș dn 28. August 1858.

Ministeriale de interne și de Finance și kancelaria centrală militară a Maicstății Sale aș cștoritș, ca comenzierea pentru noștrii, încorporarea de soldați în acciținea militară cș se pedesc în valsta austriacă dn modșlș șpmștoritș:

A. Поштрій.

În concenșială A. se cșmpindș cifrele dn carș cșnt cștorite dn valsta austriacă comenzierea ce aș foctș a ce rebonifikaș pșlș akșm pentru noștrii din victieria ctatșlș.

B. Încorporarea de soldați.

Concenșială B. aratș cifrele dn carș cșnt pedșce dn valsta austriacă comenzierea ce cșnt a ce ppecta din victieria ctatșlș (Fondșlș militară) și se cșmpindș dn normativială decșpe încorporarea de oete din 15. Maış 1851 — vșl. imn. Nr. 124 din 1851 — și dn dekretșlș din 28. Iulie 1852 — vșl. imn. din an. 1852 Nr. 155.

C. Acciținea militară și comandarea de birș pentru institștele administratșreș civile.

Comenzierea cștorite dn ordinvenea din 17. Iunie 1856, — vșl. imn. din anul 1856 Nr. 106 — se pedesc dn valsta austriacă dn modșlș șpmștoritș:

1. Adășcele de ofșicșri și de feçiorș (§. 2) se pedesc ne lșnș dela 20 fl. m. k. la 21 fl. valștș austriacă apoi comenzierea de 40 kr. m. k. ne zi se pedesc la 70 kr. noș și de 3 kr. m. k. ne zi, la 5 kr. noș; dn șpmș:

Rebonifikașre (§. 4) pentru acciținea ce cșnt a ce ppecta Fondșlș militară din ctatșlș locale, se pedesc dela 4 kr. m. k. la 7 kr. noș și pentru feçiorș de rezervș dela 18 kr. m. k. la $31\frac{5}{10}$ kr. noș pentru șnș feçiorș.

Tóte pedșçerile indikate cșș A. B. și C. vorș dntra dn antivitare kș 1. Noembro 1858.

Baronșlș de Bach m. n.

A. K i m u t a t á s

a jelenleg divatozó előfogati-díjszabási tételekről és azoknak átszámításáról, s illetőleg ausztriai pénzbecs szerinti összegekbeni megállapításáról.

J e l e s e n :			Az országosan divatozó előfogatért az államkincstárból (katonai pénzalapból) jelenleg járó kárpótlás								Ezen díjszabási tételek ausztriai pénzbecsben							
			a német és olasz koronaországokban		Galicziában és Bukovinában		Magyarországban, a Szerbvajdaságban, temesi banságban, Erdélyben, Horvát- és Tótországban		Dalmátországban		a német és olasz koronaországokban		Galicziában és Bukovinában		Magyarországban, a Szerbvajdaságban, temesi banságban, Erdélyben, Horvát- és Tótországban		Dalmátországban	
			frt.	kr.	frt.	kr.	frt.	kr.	frt.	kr.	frt.	uj-kr.	frt.	uj-kr.	frt.	uj-kr.	frt.	uj-kr.
Tisztek, katonai felek és hivatalnokok számára	hadcsapatok menetei, szállítások és szolgálati utazások alkalmával	minden ló és mértföld után, illetőleg minden ló és állomás vagy 2 mértföld után	—	15	—	10	—	15	—	22½	—	26	—	17½	—	26	—	39
Alsóbb felek, hadserégi szolgák, a legénység és poggyász számára			—	10	—	10	—	12	—	18	—	17½	—	17½	—	21	—	31½
Egy hátszó lóért vagy terehordó-állatért			—	15	—	10	—	12	—	18	—	26	—	17½	—	21	—	31½
Nagyobb legénységi vagy betegszállítványoknál szerken		fejenként s egy mértföldre	—	4	—	4	—	—	—	—	—	7	—	7	—	—	—	—
Kincstári tárgyak szállításánál a hadcsapatok menetein kívül		mázsánként s egy mértföldre	—	3	—	3	—	3	—	4	—	5	—	5	—	5	—	7
Várakozó-előfogati szerkenekért		minden lótól s naponként	—	15	—	15	—	15	—	15	—	26	—	26	—	26	—	26

К о н с п е н т а л ъ А.

despre tancеле din tariфа, de постъръ, че сѣнт акѣм дн антивitate ши despre префачереа ресептиве стъ, торіреа дорѣ дн чиффре de але валорей астріаче.

Ш и а н ъ м е:		Рѣвопѣкѣчѣнеа din victeria stataлѣ, (фон- дѣлѣ милітаре), кѣсѣторѣ акѣм pentрѣ по- стѣрѣа ѣсѣтатѣ дн деарѣ дн								Танселе din tariфѣ пѣтѣрате дн валорѣ астріакѣ дн								
		деріле nemцесчѣ ши италиене але им- періалѣ		Галиція ши Бѣковина		Ѣнгаріа, voivoda- тѣлѣ сер- бікѣ кѣ Бѣ- патѣлѣ ті- мѣшіанѣ, дн Ар- деалѣ Кроація ши Скѣавоніа		Далмація		деріле nemцесчѣ ши италиене але импе- ріалѣ		Галиція ши Бѣковина		Ѣнгаріа, voivoda- тѣлѣ сер- бікѣ кѣ Бѣ- патѣлѣ ті- мѣшіанѣ, дн Ар- деалѣ, Кроація ши Скѣавоніа		Далмація		
		ф.л.	кр.	ф.л.	кр.	ф.л.	кр.	ф.л.	кр.	ф.л.	кр.	ф.л.	кр.	ф.л.	кр.	ф.л.	кр.	
pentрѣ оффи- чѣерѣ, пѣрѣдѣ мѣ- лїтарѣ ши оффи- чїацї	ла маршѣрї de трѣне, ла	—	15	—	10	—	15	—	22 $\frac{1}{2}$	—	26	—	17 $\frac{1}{2}$	—	26	—	39	
pentрѣ сѣпѣрѣдѣ, шерѣ de ѣсте, pentрѣ феѣіорї ши pentрѣ ба- гаѣ	ла транспѣрте ши кѣлѣторїе оффичїосе	de калѣ ши мїлѣ рес- ептїве de сѣлѣчїне сѣлѣ дѣзе мїлѣрї	—	10	—	10	—	12	—	18	—	17 $\frac{1}{2}$	—	17 $\frac{1}{2}$	—	21	—	31 $\frac{1}{2}$
pentрѣ знѣ калѣ de кѣлѣ- рїлѣ орѣ вїтѣ пѣртѣторѣ			—	15	—	10	—	12	—	18	—	26	—	17 $\frac{1}{2}$	—	21	—	31 $\frac{1}{2}$
ла транспѣрте маї марї de феѣіорї ши болнавї кѣ карѣлѣ	de омѣ ши de мїлѣ		—	4	—	4	—	—	—	—	—	7	—	7	—	—	—	
ла транспѣрїтареа de вѣ- пѣрї ерарїалѣ, афарѣ de мар- шѣрїле трѣпелорѣ	de омѣ ши de мїлѣ		—	3	—	3	—	3	—	4	—	5	—	5	—	5	—	7
pentрѣ карѣле de постѣрїлѣ de ресерѣвѣ	de омѣ ши de мїлѣ		—	15	—	15	—	15	—	15	—	26	—	26	—	26	—	26

B. K i m u t a t á s

a katonai beszállásolási szabályban foglalt díjszabási tételeknek ausztriai pénzbecsre való átszámításáról.

J e l e s e n :		Jelenleg létező díjszabás conv.-pénzben		ausztriai pénzbecsben		
		frt.	-kr.	frt.	uj-kr.	
Naponként kiszabott kárpót-lás a tisztszobáért átkelés alkalmával	1	—	20	—	35	
	2	—	15	—	26	
	3	—	8	—	14	
Naponként kiszabott kárpót-lás a legénységnek át-kelés alkalmávali be-szállásolásaért, még pedig minden legénytől	a szállásadóval közös szállásért, 1 napra és 1 éjre, vagy csupán 1 éjre	—	1	—	1 ⁵ / ₁₀	
	községi laktanyákba, fiók-laktanyákba vagy katonai bér-szobába való beszállításért 1 napra és 1 éjre, vagy csupán 1 éjre	—	1 ¹ / ₂	—	2 ⁵ / ₁₀	
Naponként kiszabott kárpót-lás átkelés alkalmá-val a lovak beállításáért még pedig minden lótól	1 napra és 1 éjre, vagy csupán 1 éjre	—	1 ¹ / ₂	—	2 ⁵ / ₁₀	
	ha csak szükségbeli alom adatik, 1 napra és 1 éjre, vagy csupán 1 éjre	—	1	—	1 ⁵ / ₁₀	
Naponként kiszabott kárpót-lás a legénység és lo-vak beszállításáért állan-dó szállásolás alkalmá-val, még pedig	szállásdónál	1 legénytől	—	1	—	1 ⁵ / ₁₀
		1 lótól	—	1	—	1 ⁵ / ₁₀
	községi laktanyákba vagy katonai bér-szobákba, illetőleg katonai béris-tállóba	1 legénytől	—	1 ¹ / ₂	—	2 ⁵ / ₁₀
		1 lótól	—	1	—	1 ⁵ / ₁₀
Kárpótlás a községek által kiállított kalauzok vagy küldöttek számára, menet jövet minden mértföldért		—	10	—	17 ⁵ / ₁₀	
J e g y z e t.						
Ha a községek laktanyáikat minden szükséges butorokkal és istállói kellekekkel el nem látják, ugy a katonai kincstár részről az illyes egyes szolgáltatásokért a kárpótlás következő módon fizetendő:						
I. Egy katonalegénynek községi laktanyába való beszállításánál:						
A butorzott hajlékért		—		—	7 ¹⁰ / ₁₀	
az ágyneműekért		—		—	8 ¹⁰ / ₁₀	
a fűért s világításért		—		—	1	
Ha a hajlék egészen butorozatlanul adatik ugy a főnebbi 1 ¹⁰ / ₁₀ krból esik ezért s a butorért		—		—	5 ¹⁰ / ₁₀	
		—		—	2 ¹⁰ / ₁₀	
II. Egy katonalónak katonai béristállóba való beállításánál:						
A hajlékért		—		—	8 ¹⁰ / ₁₀	
az istállói szerekért		—		—	4 ¹⁰ / ₁₀	
a világításért		—		—	3 ¹⁰ / ₁₀	

A u s w e i s B.

über die Umstellung der im Militärbequartierungs-Normale enthaltenen Tariffätze auf österreichische Währung.

U n d z w a r :		Gegenwärtig beste- hender Tarif in G.M.		in österreichischer Währung		
		fl.	kr.	fl.	Nkr.	
Täglich bemessene Vergütung für ein Officierszimmer beim Durchzuge in Orten der	1.	—	20	—	35	
	2.	—	15	—	26	
	3.	—	8	—	14	
G l a s s e						
Täglich bemessene Vergütung bei Durchzügen für die Unterkunft der Mannschaft, u. zw. je pr. Mann für die Unterbringung	gemeinschaftlich beim Quartierträger für 1 Tag und 1 Nacht, oder die letztere allein		—	1	—	1 ⁵ / ₁₀
	in einer Gemeindecaserne, Quasicaserne oder Militär-Zins- zimmer für 1 Tag und 1 Nacht, oder die letztere allein		—	1 ¹ / ₂	—	2 ⁵ / ₁₀
Täglich bemessene Vergütung bei Durchzügen für die Unterkunft der Pferde u. zw. je pr. Pferd	für 1 Tag und 1 Nacht, oder letztere allein		—	1 ¹ / ₂	—	2 ⁵ / ₁₀
	wenn bloß Nothstreu verabreicht wird, für 1 Tag und 1 Nacht, oder die letztere allein		—	1	—	1 ⁵ / ₁₀
Täglich bemessene Vergütung für die Unterkunft der Mann- schaft und Pferde bei der dauernden Bequartie- rung, u. zw. für die Unter- bringung	beim Quartierträger	für 1 Mann	—	1	—	1 ⁵ / ₁₀
		für 1 Pferd	—	1	—	1 ⁵ / ₁₀
	in Gemeindecasernen oder Militär-Zinszimmern, resp. Militär-Zinsstallungen	für 1 Mann	—	1 ¹ / ₂	—	2 ⁵ / ₁₀
		für 1 Pferd	—	1	—	1 ⁵ / ₁₀
Vergütung für von den Gemeinden beige stellte Wegweiser oder Boten pr. Meile des Hin- und Rückweges		—	10	—	17 ⁵ / ₁₀	
Anmerkung.						
Wenn die Gemeinden in ihren Casernen nicht alle Quartiers- und Stallfordernisse beistellen, so hat von Seite des Militärsondes für die einzelnen derlei Leistungen die Vergütung in nachstehender Art geleistet zu werden:						
I. Unterbringung eines Mannes in einer Gemeindecaserne.						
Für das eingerichtete Obdach				—	7 ⁵ / ₁₀	
Für Bettfournituren				—	8 ⁵ / ₁₀	
Für Holz und Licht				—	1	
Wird das Obdach ganz uneingerichtet beige stellt, so entfallen von obigen 7 ⁵ / ₁₀ kr. hierfür und für die Einrichtung				—	5 ⁵ / ₁₀	
				—	2 ⁵ / ₁₀	
II. Unterbringung eines Militärpferdes in einer Militär-Zinsstallung.						
Für das Obdach				—	6 ⁵ / ₁₀	
Für das Geräthe				—	4 ⁵ / ₁₀	
Für die Beleuchtung				—	3 ⁵ / ₁₀	

К о н с е п т ъ л ѝ В.

despre префачереа танселорѣ де тарифѣ, кѣнпринсе дн нормалеле де днкорѣрареа оастей. дн валета аѣстриакѣ,

IIIi ansme:		тарифа че кѣстѣ а- кѣм дн м. к.		дн валетѣ аѣстриакѣ	
		фл.	кр.	фл.	кр.
Ревонификареа демъсратѣ не о зи пентрѣ о одаиѣ де оффичиерѣс ла треакъилѣс прин локсрѣ де	1	—	20	—	35
	2	—	15	—	26
	3	—	8	—	14
Ревонификациѣнеа демъсратѣ не о зи дн треакъилѣс пентрѣ адъностиреа фечюригорѣс ши анъме де знѣ фечюрѣс пентрѣ адъностиреа	дн комънитале кѣ дѣтѣторѣилѣс де кортелѣс не о зи ши о пѣнте, ор нѣмаи пентрѣ пѣнте	—	1	—	1 ⁵ / ₁₀
	дн касармѣ комънале, днтрѣ о касѣ сѣмплинитѣре де ка- сармѣ, сеаѣ днтрѣ о касѣ днкѣриатѣ пентрѣ милѣциѣ, де о зи ши о пѣнте сѣѣ нѣмаи де пѣнте.	—	1 ¹ / ₂	—	2 ⁵ / ₁₀
Ревонификареа демъсратѣ не о зи дн треакъилѣс пентрѣ а- дъностиреа де каи ши анъме де фѣткарѣ калѣ	пентрѣ о зи ши 1 пѣнте сѣѣ нѣмаи пентрѣ о пѣнте	—	1 ¹ / ₂	—	2 ⁵ / ₁₀
	дакѣ се ва фѣ зѣатѣ нѣмаи аѣтернѣстѣ дн лѣпѣс, не о зи ши о пѣнте, сѣѣ нѣмаи пентрѣ о пѣнте	—	1	—	1 ⁵ / ₁₀
Ревонификациѣнеа демъсратѣ не о зи пентрѣ адъностиреа фѣ- чюригорѣс ши а каилорѣс, дн- корѣраѣи не маи нѣмалѣс лимѣс ши анъме пентрѣ адъностиреа	ла сѣтѣтѣторѣилѣс де кортелѣс	—	1	—	1 ⁵ / ₁₀
	пентрѣ 8 фечюри	—	1	—	1 ⁵ / ₁₀
	пентрѣ 8 каи	—	1	—	1 ⁵ / ₁₀
	дн касарме комъналѣ ори дн одѣи дн- кѣриате пентрѣ милѣциѣ ресепѣтѣве граждѣрѣ днкѣриате пентрѣ милѣциѣ	—	1 ¹ / ₂	—	2 ⁵ / ₁₀
пентрѣ знѣ калѣ	—	1	—	1 ⁵ / ₁₀	
Ревонификациѣнеа пентрѣ арѣтѣторѣ де кале ор месачерѣ де о милѣ днколо ши днде- рентѣс		—	10	—	17 ⁵ / ₁₀
A d n o t ѣ ч ѣ н е.					
Декътѣва комънитѣциле нѣ ворѣ да дн касармеле лорѣ тѣте рѣчѣрѣтеле де кортелѣс ши де граждѣрѣ. атѣнѣи фондѣилѣс милѣтаре ва да ревонификациѣнеа пентрѣ сѣнѣрѣриале престѣтѣнѣи де аѣѣстѣ фелѣс, дн модѣилѣс крѣтѣторѣис:					
I. Адъностиреа знѣи фечюрѣс дн касарме комъналѣ:					
Пентрѣ кортелѣилѣс кѣ челе де лѣпѣс		—		—	7 ¹⁰ / ₁₀
" патѣ		—		—	8 ¹⁰ / ₁₀
" лѣтне ши лѣтнѣнѣ		—		—	1
не кортелѣилѣс фѣрѣс де челе де лѣпѣс се ворѣ траѣе дн сѣтѣма де сѣѣс 7 ¹⁰ / ₁₀ кр. пентрѣ мобѣилѣс		—		—	5 ¹⁰ / ₁₀
сѣр пентрѣ мобѣилѣс		—		—	2 ¹⁰ / ₁₀
II. Адъностиреа знѣи калѣ де милѣциѣс днтрѣ знѣс граждѣс днкѣриатѣс пентрѣ милѣциѣс.					
Пентрѣ граждѣис		—		—	6 ¹⁰ / ₁₀
" челе трѣвѣнѣчиѣсе (кнелѣте)		—		—	4 ¹⁰ / ₁₀
" лѣтнѣнѣ		—		—	3 ¹⁰ / ₁₀